



# Ri, Eey iyo Sac

## Chèvre, Chien et Vache

-  Fabian Wakholi
-  Marleen Visser
-  Abdi Muse
-  Somali / French
-  Level 2





Ri, eey iyo sac baa waxay a haayeen saaxiibo isku wayn. Maalin maalmaha kamid ah waxay aadeen safar waxayna raaceen taksi.

...

Chèvre, Chien et Vache étaient de très bons amis. Un jour ils firent un voyage en taxi.



Markay gaadheen dhammaadkii safarkooda, darawalka ayaa weyiyay in ey bixiyaan nooligooda. Sici waxuu bixiyay lacagtiisi.

...

Quand ils atteignirent la fin de leur voyage, le chauffeur leur demanda de payer leurs tarifs. Vache paya son tarif.



Eeygi waxuu bixiyay xoogaa dheerad ah, sababtoo ah ma uusan haysan lacag sax ah.

...

Chien paya un petit peu plus parce qu'il n'avait pas la monnaie exacte.



Darawalka waxuu siin rabay eeyga  
baaqigiisa markay rida carartay  
ayadoon waxbo bixinin.

...

Le chauffeur était prêt à donner  
Chien sa monnaie quand Chèvre  
est parti sans payer du tout.





Darawalka aad buu u xanaaqay.  
Garrigii buu waday asagoo siinin  
eeygi baaqigiisi.

...

Le chauffeur était très contrarié. Il  
partit sans donner Chien sa  
monnaie.



Taasina waa sababta xitaa maanta, eeyga uu ugu ordo gaadhiga si uu u qooraansado oo u helo darawalkii ka qabay baaqiga.

...

Voilà pourquoi, même aujourd'hui, Chien cours vers une voiture pour jeter un coup d'œil à l'intérieur et trouver le chauffeur qui lui doit sa monnaie.



Rida waxa ay ka carartaa  
baabuurka xiinkiisa. Waxay kacabsi  
qabtaa in loo xidho bixin la aanta  
nooligi.

...

Chèvre fuit le son d'une voiture.  
Elle a peur qu'elle soit arrêtée pour  
ne pas avoir payé son tarif.





Saca na dan kamalahan markuu baabuur soo socdo. Saca waxuu qaataa waqtigiisa si uu jidka u gudbo sababtoo ah waxuu og yahay in uu bixiyay nooligiisi si dhameystiran.

...

Et Vache n'est pas gênée quand une voiture arrive. Vache prend son temps pour traverser la rue parce qu'elle sait qu'elle a payé son tarif en intégralité.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Ri, Eey iyo Sac

Chèvre, Chien et Vache

Written by: Fabian Wakholi

Illustrated by: Marleen Visser

Translated by: (so) Abdi Muse, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).